**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU**

**IZMEĐU**

**MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**I**

**MINISTARSTVA KULTURE I TURIZMA NARODNE REPUBLIKE**

**KINE**

**O OLAKŠAVANJU GRUPNIH PUTOVANJA KINESKIH TURISTA U**

**BOSNU I HERCEGOVINU**

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu „Bosanskohercegovačka strana“) iMinistarstvo kulture i turizma Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: „Kineska strana“), zajednički nazvane „Obje strane“ u daljem tekstu, sporazumjele su se o olakšavanju grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu. Obje strane su se usaglasile o sljedećim tačkama:

**ČLAN 1.**

1. Kineska strana obezbjeđuje listu putničkih agencija u Kini koje su ovlaštene od strane Ministarstva kulture i turizma - MKT (u daljem tekstu MKT ovlaštene putničke agencije) i kojima daje odobrenje organizovanja grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu.
2. Bosanskohercegovačka strana obezbijeđuje spisak turističkih agencija organizatora putovanja koje su registrirane u skladu sa važećim zakonodavstvom u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja) i koje su zainteresirane za organiziranje posjeta grupa kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu. Jedino bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja sa liste su ovlašteni za organiziranje grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu.
3. Obje strane međusobno potvrđuju, pisano i u elektronskoj formi, popis MKT ovlaštenih putničkih agencija i spisakbosanskohercegovačkih organizatora receptivnih putovanja, koji uključuje ime kompanije, adrese, brojeve telefona, brojeve telefaksa, adrese elektronske pošte, osobe za kontakt itd. U slučaju promjena u popisu bilo koje strane, strana koja je napravila promjenu trebala bi svakih pola godine obavijestiti drugu stranu u pisanoj i elektronskoj formi.
4. MKT ovlaštene putničke agencije i bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja zadržavaju punu slobodu izbora partnera sa spiska za potpisivanje međusobnih ugovora.

**ČLAN 2.**

1. Obje strane štite legitimna prava i interese kineskih državljana koji u turističkim grupama putuju u Bosnu i Hercegovinu u skladu sa odgovarajućim zakonima i pravilima Narodne Republike Kine i Bosne i Hercegovine i u okviru međunarodnog prava vezanog za turizam koji priznaju obje strane. U slučaju da neka od turističkih agencija povrijedi bilo koje zakonsko pravo ili interes turista, o tome će biti informisana druga strana, i biće joj izrečena kazna u skladu sa propisima dvije države.
2. Obje strane istražuju načine za uspostavljanje mehanizama koordinacije i razmjene informacija o sigurnosti u turizmu i promoviraju saradnju za rješavanje kriznih situacija i bezbjednosti u turizmu. Bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja uspostavljaju dežurne telefonske linije za savjete i pomoć kineskim turistima u hitnim slučajevima. Bosanskohercegovačka strana će pozitivno razmotriti uvođenje platnih platformi poznatih kineskim turistima. U međuvremenu bosanskohercegovačka strana zatražiće od bosanskohercegovačkih organozatora receptivnih putovanja da odgovarajuće informacije, posebno one o uvjetima putovanja u i unutar Bosne i Hercegovine, sigurnosnim uputama, važnim uslugama za kineske turiste, njihovim cijenama kao i ostale informacije koje služe za zaštitu legitimnih prava putnika, učine dostupnim MKT ovlaštenim putničkim agencijama.

**ČLAN 3**.

1. Kineska strana zahtijeva da kineski turisti kada putuju u Bosnu i Hercegovinu, ulaze i napuštaju teritorij Bosne i Hercegovine i Kine u turističkim grupama. Kineska strana obavezuje MKT ovlaštene putničke agencije da osiguraju vođu puta za svaku grupu.
2. Bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja su dužni da odrede vodiča za svaku grupu, koji će, uz međusobne konsultacije sa vodičem kineske grupe, pomoći u rješavanju bilo kojeg problema s kojim se mogu suočiti kineski turisti tokom cijelog putovanja u Bosni i Hercegovini.

**ČLAN 4.**

Kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje putovanja kineskih turističkih grupa u Bosnu i Hercegovinu, nadležni organi obje strane blagovremeno razmjenjuju informacije i podatke, i blisko sarađuju na poboljšanju mjera upravljanja putovanjima kineskih turističkih grupa u Bosnu i Hercegovinu.

**ČLAN 5.**

Organiziranje grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu započinje čim obje strane izvrše odgovarajuće pripreme.

**ČLAN 6.**

Ovaj Memorandum o razumijevanju nema uticaja na druge sporazume i memorandume između obje strane i one koji su na snazi ili će stupiti na snagu između jedne od strana sa trećom stranom.

**ČLAN 7.**

Bilo koji spor ili razlika koji se može pojaviti tokom provedbe ovog Memoranduma o razumijevanju rješava se mirnim putem kroz direktne konsultacije i dijalog između strana. Obje strane čine sve kako bi se riješio svaki drugi problem koji se može pojaviti tokom putovanja poduzetog u skladu sa ovim Memorandumom. Ukoliko to nije moguće, rješavanje se vrši diplomatskim putevima obiju strana.

**ČLAN 8.**

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi, (5) godina i automatski se produžava za isti period ili periode.

Obje strane mogu izmijeniti ovaj Memorandum o razumijevanju na osnovu uzajamne pisane saglasnosti. Takva izmjena stupa na snagu u skladu sa istim postupkom na osnovu kojeg je usvojen ovaj Memorandum o razumijevanju.

Svaka strana može raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju putem pisane obavijesti drugoj strani. Memorandum prestaje biti na snazi tri (3) mjeseca nakon slanja takve obavijesti. Ovo ne utiče na provedbu ugovora o poslovnoj saradnji koji su već zaključeni.

Potpisano u .......................... dana ......................, u dva originala, svaki na službenim jezicima u BiH (bosanskom, hrvatskom i srpskom), kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju spora, tekst na engleskom jeziku će biti mjerodavan.

**Za Ministarstvo vanjske trgovine Za Ministarstvo kulture i turizma i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine Narodne Republike Kine**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**